

## Der Krieg.

So schädlich auch immer die Wirkungen des Krieges seyn mögen: so ist er doch unter den Menschen, wie sie jetzt sind, unvermeidlich, und stiftet mit unter viel Gutes. Er ist überhaupt derjenige Zustand der Völker, worinnen sie ihr verlorenes Recht mit Gewalt wieder zu erlangen suchen. Der Krieg wird nach den Personen, die ihn führen, verschiedentlich eingetheilt: der öffentliche Krieg wird von solchen Personen geführt, die die Landeshoheit haben; der Privatkrieg hingegen unter denen, wovon der eine Theil jenen Vorzug besitzt, der andere aber nicht. Ferner verhält man sich bei einem Kriege entweder so, daß man einen andern damit überzieht, oder nur sich gegen die Gemüthlichkeit eines andern verteidiget: Im erstern Falle entsteht eine Defensio, im andern ein Defensivkrieg. Ein auswärtiger Krieg wird mit Fremden geführt, einen innerlichen aber führt ein Volk unter sich selbst. Dieser bekommt den Namen eines öffentlichen, wenn ein Landesherr mit seinen Untertanen krieget, oder diese mit jenem; ein bürgerlicher Krieg aber ist derjenige, den Untertanen eines Staats unter sich selbst führen. Bei einem öffentlichen Kriege pflegen gewisse Feiertlichkeiten vorherzugehen, wovon insbesondere die Ankündigung desselben gebret; oft aber werden sie unterlassen und die Thätigkeiten sogleich angefangen. Vor Ausbruch des Krieges rufft man die Gesandten nach Hause, hebt Handel und Wandel mit dem Volke, das man bekriegen will, auf, und sucht auf alle Weise dem Feinde Abbruch zu

## Bellum.

Belli esse huius utriusque sunt nocentissimi, tamen, quae nunc est rerum facies, penitus proscribere id non valet, nec emolumentum, quod interdum parat laude est defraudandum. Bellare gentes dicuntur, ubi adhibita vi student iura amissa vindicare. Varias bellum ab hominibus, quibuscum geritur, sortitur appellationes; publicum nimirum, quum Princeps Principi, subditos imperio regens, id insert; privatam contra audit, constatam inter eos, quorum alter Principis dignitate inter alio eminet, in altero vero secus res se habet. Ea porro suscepti belli ratio est, ut eodem alius petatur, aut vis illata propulsetur avertaturve; offensivum prius dicitur, at defensivum posterius. Externum bellum est, quod persequitur exteras gentes; sed internum, exortum inter ipsos cuiusdam regni cives. Publicum & hoc appellari moris est, si quis Princeps bello subditos laesit, aut subditorum arma in Principem convertuntur, civile si, inter bellum dixeris, quo se invicem prosequuntur cuiusdam republicae cives. Ante vero quam publicum exoriatur bellum, auspiciari quibusdam solemnitatibus id soleat, iuditione puta & quae sunt reliqua, iis autem haud raro omittis arma inserta in alterius statim protruduntur provincias. Ante belli auspicia domum redire iubentur legati, mutuamque, quod adhuc obtinuit, commercium cum gente, bello petenda, interscinditur, & quovis pacto damna hosti inferuntur. Urinque tunc bellica suscipitur expeditio, irrup-

## La Guerre.

Que nuisibles que soient jamais les effets de la guerre, ils sont cependant parmi les hommes, tels qu'ils sont, inévitables et ils causent entre autres beaucoup de bien. Tel est en general l'état des peuples qui leur fait tâcher de recupérer par force le droit qu'ils ont perdu. La guerre est partagée différemment selon les personnes qui la font, savoir la guerre publique se fait par des personnes qui ont le gouvernement du Pays. La guerre privée au contraire parmi ceux dont une partie possède le droit et l'autre pas. De plus on se comporte dans une guerre de maniere qu'on attaque l'autre, ou qu'on se defende contre les violences d'un autre. Dans le premier cas il s'en provient une guerre offensive et dans le second une defensive. Une guerre étrangere se fait avec des étrangers mais une guerre interieure un peuple la mene avec soi même et il acquiert le nom d'une guerre publique, lorsque le souverain fait la guerre contre les sujets ou les sujets contre leur souverain. La guerre civile est celle, que les sujets d'un état font entre eux même. Dans une guerre publique on a coutume de faire précéder certaines solemnités aux quelles appartient ce particulier la déclaration de la guerre: mais on les omet souvent et on commence sur le champ les hostilités. Avant l'irruption de la guerre on rappelle les envoyés au logis, on fait cesser tout commerce avec le peuple contre lequel on veut faire la guerre et on tâche de lui faire tout le dommage possible à l'éca-

## La Guerra.

Per quanto dannosi sieno gli effetti della guerra; è questa però fra gli uomini nello stato loro presente, inevitabile, ne lascia d'esser utile in moltissimi casi. Ella è generalmente quello stato, in cui recano i popoli di ricuperare colla forza i loro perduti diritti. La guerra si divide diversamente secondo lo stato di coloro che la fanno: guerra pubblica è quella che fanno i Regnanti e Sovrani l'un l'altro; guerra privata è quella che fanno coloro che possiedono tal diritto di Sovranità, contro altri che non l'hanno. In due casi diversi si guerreggia: Os' assalisce un altro, o si difende se stesso dalle violenze d'un altro. Nel primo caso ne sorge una guerra offensiva, nel secondo una difensiva. Guerra esterna si fa co' stranieri, interna la si fa un popolo tra di loro, questa acquista il nome di pubblica, se il Sovrano si guerra ai sudditi, o questi a lui; guerra civile è quella che muovono tra loro i sudditi d'uno stato. In una guerra pubblica sogliono precedere diverse cerimonie, tale è principalmente l'intimazione di essa; sovente però le omettono, e cominciano senza quelle ostilità. Pria dell'irruzione richiamansi gli inviati, s'interrompe ogni sorta di commercio con quel popolo, che si vuol combattere; e si procura di cagionare ogni danno possibile all'inimico. Muovono il campo armati i due partiti, e fanno scorrere nel paese nemico, ove si mettono contribuzioni, si fanno



thun. Beide Theile zuehen alsdann gewasnet zu Felde, und thun Einfälle in Feindes Land, wobei Brandschakungen etngetrieben, Plünderungen verstatet und Geiseln mitgenommen werden. Kommen beide Heere in freiem Felde nahe genug zusammen, so stellet man sie in Schlachordnung 1 und läst sodann angreifsen; welches auf Befehl des obersten Feldhern 2 geschieht. Der Ort, wo ein Treffen geliefert wird, heißet die Wahlstatt 3, und es streitet alsdenn nicht nur das Fußvolk 4 sondern auch die Reiterei 5 gegen einander: Man bedienet sich des groben Geschüzes 6 und der leichten Truppen 7. Endlich werden beide Theile mit einander handgemein und würgen einander so lange, bis der eine Theil zum Weichen gebracht und vblilig geschlagen wird. In Schlachten darf man zwar ohne Unterschied tödten, aber keine vergiftete Gemehre u. dergleichen gebrauchen. Überwundene Feinde läst man das Gemehr strecken und nimmet sie gefangen. Die leichten Truppen 8 scharmütziren untereinander und werden meistens zum Streifen und Necken der Feinde gehalten.

tioque in hostium terras, pecuniarum summae sub incendii comminatione exiguntur, direptiones conceduntur, obsides imperantur. Aperto Marte ubi uterque exercitus ad se invicem propius accesserint, acie instructa arma conferuntur, id quod summi ducis iussu fieri consuevit. Quo pugna pugnata arena Martis, dimicatque tunc cum hostibus & equitatus & pediratus: Utuntur etiam tormentorum bellicorum opera, quin et militum levioris armaturae: Utrinque tandem fit proelium in manibus, & tantisper sibi invicem gladio gutas frangunt, dum altera acies gradu depulsa in fugam effunditur. Licet quidem nullo discrimine in proeliis hostes habere & caedere; at nefas est, telis veneno tinctis et quae sunt huius furfuris plura, hostem adoriri. Victi hostes arma ponere iussi capiuntur. Expediti milites velitationibus exercentur, eamque ob causam ut plurimum conscribuntur, ut hostium invadant terras perpetuisque in cursionibus laceffant.

nemi les deux partis vont alors armés en campagne et font irruption dans le pays de l'ennemi qu'on met à contribution qu'on permet de piller et dont on emmene des otages. Quand les deux armées viennent assez proche ensemble, on les met assez proche en ordre de bataille et on les fait attaquer, ce qui se fait à l'ordre du Feld-Marchal. L'endroit où on livre la bataille, on l'appelle le champ de bataille et ce n'est pas alors l'infanterie seule: mais aussi la cavallerie l'une contre l'autre. On se sert aussi de la grosse artillerie et des troupes legeres. Enfin les deux partis en viennent aux mains et se massacrent l'un l'autre si longtems, jusqu'à ce qu'un parti ait été entièrement vaincu. Dans des batailles on ose à la verité tuer indifferement: mais on n'ose pas user d'armes envenimées et de semblables choses, on fait mettre bas les armes aux ennemis vaincus, et on les fait prisonniers. On fait escarmoucher les troupes legeres les unes contre les autres et on les fait harceler les unes entre les autres.

no Sacchaggi, e si conducono ostaggi. S' avvicinato gli due eserciti in campo aperto, si mettono in ordine di Battaglia; e si comincia l'attacco, al comando del maggior generale di campo. Il luogo dell'attacco chiamasi campo di Battaglia, e on combatte poi la sola Infanteria, ma anche la Cavalleria: S' adopera la grossa Artiglieria, e le truppe leggieri. Finalmente vengono tutti alle mani e si dibattono tanto, finche un partito comincia a cedere, e vien totalmente difatto. Nella Battaglia si può, egli è vero, ammazzare senza riguardo, ma è proibito servirsi d'armi avvelenate e simili. Si fanno de porre l'armi ai nemici oppressi, e si fanno prigionieri. Le truppe leggieri scaramucciano tra loro, e se ne servono scorriere ed imboscate.





